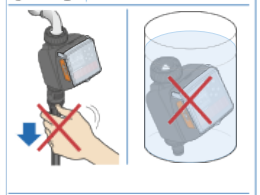
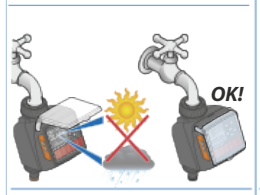
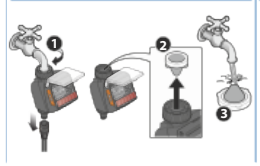
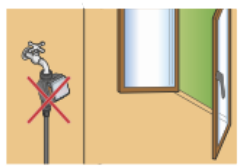
Tempo Hybrid

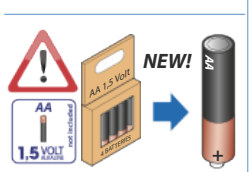
8487











CONDIZIONI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione.
Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose.
La garanzia decade in caso di:
- mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
- uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
- manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
- errori di installazione del prodotto;
- danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;

Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri.
La mera viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. Assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

This device is guaranteed for two years from the date of purchase as indicated by the invoice, bill or till receipt issued at the time of the transaction, which must be kept. Claber guarantees that the product is free of material or manufacturing defects.
Within two years from the date of delivery to the consumer, Claber shall repair or replace any parts of this product found to be defective.
The warranty is void in the event of:
- Lack of proof of purchase (invoice, receipt or cash register receipt);
- Use or maintenance different from what is specified;
- Disassembly or tampering by unauthorised personnel;
- Faulty installation of the product;
- Damages from atmospheric agents or contact with chemical agents;

Claber accepts no liability for products that it has not manufactured, even if used in combination with its own products.
The costs and the risks associated with shipment are met entirely by the owner. Assistance is provided by Claber authorized service centres.

L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériau ou de fabrication.
Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client.
La garantie s'annule en cas de :
- absences d'une des justificatifs fiscaux ;
- utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés ;
- manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé ;
- erreurs d'installation du produit ;
- dommages dérivant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques ;

Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens.
La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

Das Gerät ist für zwei Jahre ab dem Kaufdatum garantiert. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein.
Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist.
Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.

In folgenden Fällen erlischt der Garantieanspruch:
- bei Fehlen einer der Kaufbelege;
- wenn der Gebrauch oder die Wartung nicht gemäß den Vorschriften vorgenommen werden;
- bei Änderungen oder Eingriffen durch nicht autorisiertes Personal;
- bei einer fehlerhaften Installation des Produktes;
- bei witterungsbedingten Schäden oder bei Schäden durch den Kontakt mit Chemikalien.

Claber haftet nicht für Fremdprodukte, selbst wenn diese in Kombination mit den eigenen Produkten verwendet werden.
Die Ware ist ausschließlich zu Lasten und auf Gefahr des Eigentümers unterwegs. Kundendienstleistungen werden von den autorisierten Claber Werkstätten erbracht.

El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el tique emitidos en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación.
Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas.
La garantía queda anulada en caso de:
- falta de uno de los justificantes fiscales;
- uso o mantenimiento distintos de los especificados;
- manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
- errores de instalación del producto;
- daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;

Claber declina toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos.
La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

Ο εξοπλισμός εγγυάται για δύο χρόνια από την ημερομηνία αγοράς, η οποία πιστοποιείται από το τιμολόγιο ή την επίσημη απόδειξη που εκδίδεται κατά την αγορά και πρέπει να φυλαχθεί. Η Claber εγγυάται ότι το προϊόν δεν παρουσιάζει ελαττώματα υλικού ή κατασκευής.
Εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία παράδοσης στον καταναλωτή, η Claber θα φροντίσει χωρίς χρέωση την επισκευή ή την αντικατάσταση μερών του προϊόντος που αναγνωρίζονται ως ελαττωματικά.
Η εγγύηση ακυρώνεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- απουσία ενός από τα φορολογικά δικαιολογητικά,
- χρήση ή συντήρηση διαφορετικές από αυτές που προσδιορίζονται,
- επεμβάσεις/αλλοιώσεις από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό,
- λάθη κατά την εγκατάσταση του προϊόντος,
- βλάβες που προκαλούνται από ατμοσφαιρικούς παράγοντες ή από επαφή με χημικούς παράγοντες.

Η Claber δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για προϊόντα που δεν κατασκευάζονται από την ίδια, ακόμη και αν χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα δικά της.
Για τη μεταφορά του εμπορεύματος, μόνος υπεύθυνος είναι ο πελάτης. Η υποστήριξη δίδεται από τα εξουσιοδοτημένα Κέντρα Υποστήριξης Claber.

Het apparaat heeft een garantie van twee jaar vanaf de aankoopdatum op vertoon van de rekening, het ontvangstbewijs of de kassabon die op het moment van aankoop is afgegeven. Claber garandeert dat het product vrij is van materiaal- of fabrieksfouten.
Gedurende een periode van twee jaar vanaf de datum van levering aan de klant zal Claber zorg dragen voor kosteloze reparatie of vervanging van onderdelen waarvan is vastgesteld dat zij defect zijn.
De garantie komt te vervallen:
- wanneer er een van de fiscale documenten ontbreekt;
- in geval van gebruik of onderhoud dat afwijkt van wat in deze handleiding beschreven wordt;
- wanneer onbevoegden ingrepen op het apparaat hebben uitgevoerd;
- wanneer het product fouten geïnstalleerd is;
- in geval van schade die veroorzaakt wordt door slechte weersomstandigheden of door contact met chemische middelen;

Claber aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor producten die niet door Claber geproduceerd zijn, ook al worden ze in combinatie met de eigen producten gebruikt.
De goederen worden geheel voor rekening en risico van de eigenaar getransporteerd. De assistentie wordt geboden door de erkende Claber-werkplaatsen.

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
info@claber.com - www.claber.com

COD. UKD Rev.03 01/2017

Manuale completo disponibile su:
Complete manual available at:
Manuel complet disponible sur :
Das komplette Handbuch finden Sie unter:
Manual completo disponible en:
Manual completo disponível em:
Πλήρες εγχειρίδιο διαθέσιμο στο:
De volledige handleiding is beschikbaar op:
www.claber.com

RACCOMANDAZIONI - WARNING - EMPFEHLUNGEN - RECOMENDACIONES - CONSELHOS - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ - AANBEVELINGEN

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza.
Un uso diverso è considerato improprio: il Costruttore non si ritiene responsabile per danni derivanti da un uso non idoneo, nel qual caso non riconosce il diritto di Garanzia.
Non alimentare il programmatore con fonti di energia diverse da quelle indicate.
Per sicurezza, controllare il regolare funzionamento quando si utilizza il programmatore per la prima volta.
Non usare il programmatore con sostanze chimiche/liquidi diversi dall'acqua.

Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge.
Any use other than that described in this manual is considered improper: the manufacturer acknowledges no liability for damages arising from improper use, which will also void the warranty.
Do not power the timer with sources other than those specified.
It is good policy - when the water timer is used for the first time - to make certain that the programmes run correctly.
Do not use the water timer with chemicals or liquids other than water.

Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre : le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie.
N'alimentez pas le programmateur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées.
Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmateur lors de sa première utilisation.
N'utilisez pas le programmateur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftiges Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt.
Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantieanspruch des Käufers erlischt.
Versorgen Sie das Programmiergerät nicht mit anderen als angegebenen Energiequellen.
Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Programmiergeräts, ob dieses korrekt funktioniert.
Verwenden Sie das Programmiergerät nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.

Lea detenidamente esta manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuentan con la experiencia y los conocimientos necesarios.
Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por los daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez.
No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas.
Por seguridad, cuando utilice el programador por primera vez, compruebe que funcione correctamente.
No utilice el programador con sustancias químicas/líquidos distintos del agua.

Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimentos. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o Fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reconhece o direito a Garantia.
Não alimente o programador com fontes de energia diferentes daquelas indicadas.
Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez.
Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτισμάτων από ενήλικες με εμπειρία και γνώσεις. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο Κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για τζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης.
Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται.
Κατά τον πρώτο έλεγχο, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά.
Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.

Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenen met voldoende ervaring in kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is geenszins aansprakelijk voor schade voortkomend uit oneigenlijk gebruik, in dit geval komt het recht op garantie te vervallen.
Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn.
Controleer voor alle zekerheid of de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen.
Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

Dichiarazione di conformità - Declaration of Conformity - Déclaration de conformité - Konformitätserklärung - Declaración de conformidad - Declaração de Conformidade - Δήλωση συμμόρφωσης - Verklaring van Overeenstemming

Claber S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto
Assuming full responsibility, we declare that the product
Assumons sous sa pleine responsabilité que le produit
Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto
Assumindo a total responsabilidade, declaramos que o produto
Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν
Wij verklaren geheel onder onze verantwoordelijkheid dat het product

8487 - Tempo Hybrid

è conforme alle seguenti direttive:
complies with directives:
est conforme aux directives:
der Vertragsleistung entsprechen:
es conforme a la Directiva:
está em conformidade com as directivas:
είναι συμβατό με τις οδηγίες:
het voldoet aan de volgende richtlijnen:

2011/65/EU
Direttiva sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
Restriction of the use of certain hazardous substances Directive (RoHS).
Directive relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques
Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos
Directiva relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos eléctricos e electrónicos.
Οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
Richtlijn betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur.

2014/30/EU
Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica
Electromagnetic Compatibility Directive
Directive de Compatibilité Électromagnétique
Richtlinie über elektromagnetische Verträglichkeit
Directiva de Compatibilidad Electromagnética
Directiva de Compatibilidade Electromagnética
Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας
Elektromagnetische compatibiliteit

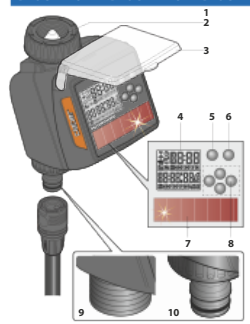
è conforme ai requisiti applicabili delle seguenti norme:
it complies with the applicable requirements of the following standards:
est conforme aux exigences applicables des normes suivantes:
es entspricht den geltenden Anforderungen der folgenden Normen:
cumple con los requisitos aplicables de las siguientes normas:
está de acordo com os requisitos aplicáveis das seguintes normas:
είναι σύμφωνη με τις ισχύουσες απαιτήσεις των παρακάτω προτύπων:
het voldoet aan de geldende eisen van de volgende normen:

EN 61000-3-2:2014 ; EN 55014-2:2015
EN 61000-3-3:2013 ; EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

Fiume Veneto, 20/10/2016

Il Presidente Claber S.P.A.
Ing. Gian Luigi Spadotto

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



1 Ghiera di serraggio - Ring nut
Bague de serrage - Nutmutter
Casquillo de apriete - Anel de aperto
Δακτύλιος σύσφιξης - Blokkeerring

2 Filtro ispez. e lavabile - Inspectable and washable filter
Filtre contrôlable et lavable - Inspizierbarer und waschbarer Filter
Filtro inspecc. y lavable - Filtro inspec. e lavável
Επισκέψιμο και πλενόμενο φίλτρο - Controleerbaar en wasbaar filter

3 Coperchio di protezione - Protective cover
Couvercle de protection - Schutzdeckel
Tapa de protección - Tampa de proteção
Κατάκι προστασίας - Beschermingsklep

4 Display retroilluminato - Backlit display
Afficheur rétro-éclairé - Hintergrundbeleuchtetes Display
Pantalla retroiluminada - Mostrador com luz de fundo
Οθόνη με οπίσθιο φωτισμό - Display met achtergrondverlichting

5 Tasto di programmazione - Programming button
Touche de programmation - Programmierungstaste
Tecla de programación - Botão de programação
Κουμπί προγραμματισμού - Programmeringstoets

6 Tasto irrig. manuale - Manual watering button
Touche d'arros. manuel - Taste für manuelle Bew.
Tecla riego manual - Botão de rega manual
Κουμπί χειροκίνητου ποτίμ. - Toets voor handmatige irrigatie

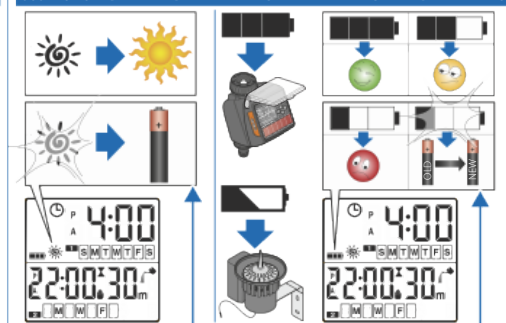
7 Pannelli fotovoltaici - Photovoltaic panels
Panneaux photovoltaïques - Solarmodule
Paneles fotovoltaicos - Painéis fotovoltaicos
Φωτοβολταϊκά πάνελ - Zonnepanelen

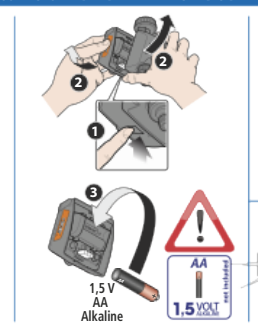
8 Tasti +,-, avanti, indietro / +,-, forward, back buttons
Touches +,-, avant, arrière / Tasten +,-, vorwärts, zurück
Teclas +,-, adelante, atrás / Botão +,-, avançar, recuar
Κουμπιά +,-, μπροστά, πίσω / Toetsen +,-, volgende, terug

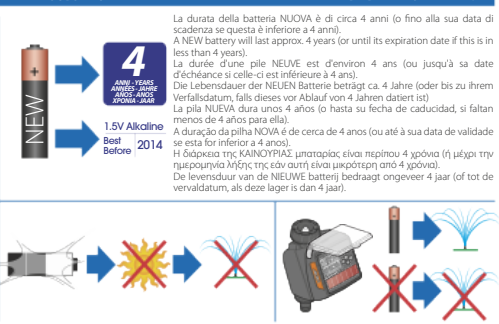
9 Attacco maschio da 3/4" filettato
3/4" threaded male connector
Raccord mâle 3/4" fileté
3/4"-Anschluss mit Außengewinde
Conexión macho de 3/4" roscada
União macho de 3/4" com rosca
Αρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"

10 Attacco rapido maschio quick-click system
Quick-click male connector
Raccord rapide mâle quick-click system
Steckkupplung "Quick-Click-System"
Conexión rápida macho quick-click system
União rápida macho quick-click system
Αρσενικός ταχυσυνδέσμος quick-click system
Snelle mannelijke aansluiting "quick-click system"

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ - DE BATTERIJ VERVANGEN



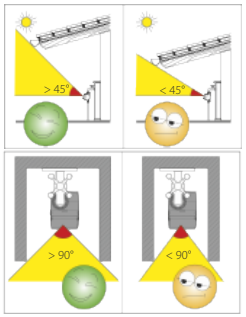


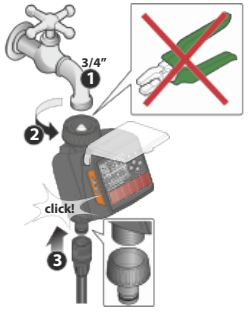


1,5 V
AA
Alkaline

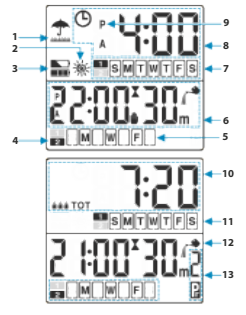
La durata della batteria NUOVA è di circa 4 anni (o fino alla sua data di scadenza se questa è inferiore a 4 anni).
A NEW battery will last approx. 4 years (or until its expiration date if this is in less than 4 years).
La durée d'une pile NEUVE est d'environ 4 ans (ou jusqu'à sa date d'échéance si celle-ci est inférieure à 4 ans).
Die Lebensdauer der NEUEN Batterie beträgt ca. 4 Jahre (oder bis zu ihrem Verfallsdatum, falls dieses vor Ablauf von 4 Jahren datiert ist)
La pila NUEVA dura unos 4 años (o hasta su fecha de caducidad, si faltan menos de 4 años para ella).
A duração da pilha NOVA é de cerca de 4 anos (ou até à sua data de validade se esta for inferior a 4 anos).
Η διάρκεια της ΚΑΙΝΟΥΡΙΑΣ μπαταρίας είναι περίπου 4 χρόνια (ή μέχρι την ημερομηνία λήξης της εάν αυτή είναι μικρότερη από 4 χρόνια).
De levensduur van de NIEUWE batterij bedraagt ongeveer 4 jaar (of tot de vervaldatum, als deze lager is dan 4 jaar).

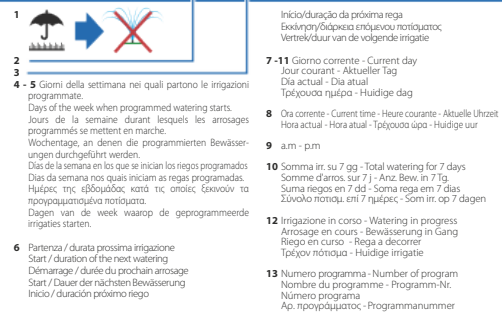
INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATIE





USO - USE - UTILISATION - GEBRAUCH - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK





1 Inicio/duração da próxima rega
Εκκίνηση/διάρκεια επόμενου ποτίσματος
Vertrek/duur van de volgende irrigatie

2 - 3

4 - 5 Giorni della settimana nei quali partono le irrigazioni programmate
Days of the week when programmed watering starts.
Jours de la semaine durant lesquels les arrosages programmés se mettent en marche.
Wochentage, an denen die programmierten Bewässerungen durchgeführt werden.
Días de la semana en los que se inician los riegos programados
Dias da semana nos quais iniciam as regas programadas.
Ημέρες της εβδομάδας κατά τις οποίες ξεκινούν τα προγραμματισμένα ποτίσματα.
Dagen van de week waarop de geprogrammeerde irrigaties starten.

6 Partenza / durata prossima irrigazione
Start / duration of the next watering
Démarrage / durée du prochain arrosage
Start / Dauer der nächsten Bewässerung
Inicio / duración próximo riego

7 -11 Giorno corrente - Current day
Jour courant - Aktueller Tag
Dia actual - Dia atual
Τρέχουσα ημέρα - Huidige dag

8 Ora corrente - Current time - Heure courante - Aktuelle Uhrzeit
Hora actual - Hora atual - Τρέχουσα ώρα - Huidige uur

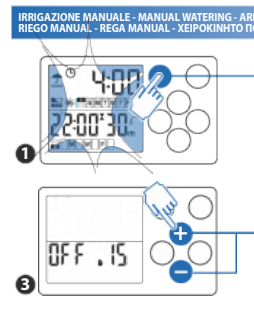
9 a.m - p.m

10 Somma irr. su 7 gg - Total watering for 7 days
Somme d'arros. sur 7 j - Anz. Bew. in 7 Tg.
Suma riegos en 7 dd - Soma rega em 7 dias
Σύνολο ποτισμ. επί 7 ημέρες - Som irr. op 7 dagen

12 Irrigazione in corso - Watering in progress
Arrosage en cours - Bewässerung in Gang
Riego en curso - Rega a decorrer
Τρέχον πότισμα - Huidige irrigatie

13 Numero programma - Number of program
Nombre du programme - Programm-Nr.
Número programa
Αρ. προγράμματος - Programmanummer

IRRIGAZIONE MANUALE - MANUAL WATERING - ARROSAGE MANUEL - MANUELLE BEWÄSSERUNG - RIEGO MANUAL - REGA MANUAL - ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΟ ΠΟΤΙΣΜΑ - HANDMATIGE IRRIGATIE



RAIN SENSOR (OPTIONAL)

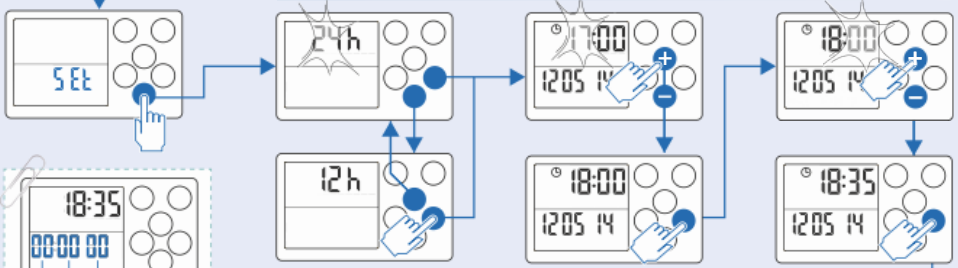
USO - USE - UTILISATION - GEBRAUCH - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - ΧΡΗΣΗ - GEBRUIK

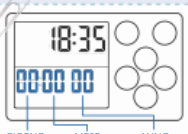
1 Retroilluminazione
Back-lighting
Rétro-éclairage
Hintergrundbeleuchtung
Retroiluminación
Luz de fundo
Οπίσθιος φωτισμός
Achtergrondverlichting

2 Premere più volte il tasto per scorrere le pagine SET UP e PROGRAMMAZIONE - Press the button multiple times to scroll the SET UP and PROGRAMMING pages
Appuyez plusieurs fois sur la touche pour faire défiler les pages SET UP et PROGRAMMATION - Drücken Sie wiederholt die Taste, um durch die Seiten SET UP und PROGRAMMIERUNG zu blättern
Pulse varias veces la tecla para desplazar las páginas SET UP y PROGRAMACIÓN - Prima várias vezes o botão para consultar as páginas SET UP e PROGRAMAÇÃO
Πατήστε περισσότερες φορές το κουμπί για να ανατρέξετε στις σελίδες SET UP και ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ - Druk meerdere keren op de toets om de pagina's SET-UP en PROGRAMMERING te doorbladeren

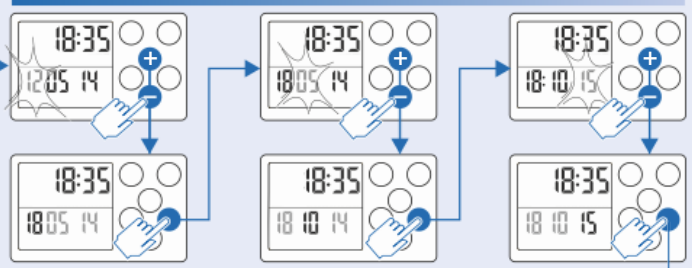
3

3A IMPOSTAZIONE ORA - TIME SETTING - PROGRAMMATION DE L'HEURE - EINSTELLUNG DER UHRZEIT
AJUSTE DE HORA - DEFINIR A HORA - ΡΥΘΜΙΣΗ ΩΡΑΣ - INSTELLING KLOK

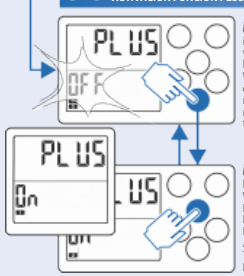




3B IMPOSTAZIONE DATA - DATE SETTING - PROGRAMMATION DE LA DATE - EINSTELLUNG DES DATUMS
AJUSTE DE FECHA - DEFINIR A DATA - ΡΥΘΜΙΣΗ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ - INSTELLING DATUM



3C ATTIVAZIONE FUNZIONE PLUS - ACTIVATION OF THE PLUS FUNCTION - ACTIVATION DE LA FONCTION PLUS - AKTIVIERUNG DER FUNKTION PLUS
ACTIVACIÓN FUNCIÓN PLUS - ATIVAR A FUNÇÃO PLUS - ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ PLUS - INSCHAKELING PLUS-FUNCTIE



OFF:
in fase di programmazione scegliere in quali giorni della settimana irrigare
while programming, select the watering days of the week
lors de la programmation, choisissez les jours de la semaine durant lesquels arroser
Wählen Sie während der Programmierung aus, an welchen Wochentagen die Bewässerung durchgeführt werden soll
durante la programación, escoja qué días de la semana regar
na fase de programação escolher em quais dias da semana regar
κατά τη φάση προγραμματισμού επιλέξτε ποιες ημέρες της εβδομάδας θα ποτίσετε
tijdens de programmeringsfase, kies op welke dagen van de week u wilt irrigeren

On:
le irrigazioni avverranno soltanto in giorni PARI 2 o DISPARI 1
Watering will take place only on EVEN 2 or UNEVEN 1 days.
Les arrosages n'auront lieu que les jours PAIRS 2 ou IMPAIRS 1
Die Bewässerungen werden nur an GERADEN 2 oder UNGERADEN 1 Tagen durchgeführt.
Los riegos se realizarán únicamente los días PARES 2 o IMPARES 1
As regas ocorrem apenas nos dias PARES 2 ou IMPARES 1
Τα ποτίσματα θα πραγματοποιηθούν μόνο κατά τις ΖΥΓΕΣ 2 ή ΜΟΝΕΣ 1 ημέρες.
De irrigaties vinden alleen op EVEN 2 of ONEVEN 1 dagen plaats.

S= domenica - Sunday - dimanche
Sonntag - domingo
Κυριακή - zondag

M= lunedì - Monday - lundi - Montag
lunes - segunda-feira - Δευτέρα - maandag

T= martedì - Tuesday - mardi - Dienstag
martes - terça-feira - Τρίτη - dinsdag

W= mercoledì - Wednesday - mercredi
Mittwoch - miércoles - quarta-feira
Τετάρτη - woensdag

T= giovedì - Thursday - jeudi - Donnerstag
jueves - quinta-feira - Πέμπτη - donderdag

F= venerdì - Friday - vendredi - Freitag
viernes - sexta-feira - Παρασκευή - vrijdag

S= sabato - Saturday - samedi - Samstag
sábado - Σαββάτο - zaterdag

1 DISPARI - ODD - IMPAIRS - UNGERADE
IMPARES - MONΕΣ - ONEVEN

2 PARI - EVEN - PAIRS - GERADE
PARES - ΖΥΓΕΣ - EVEN

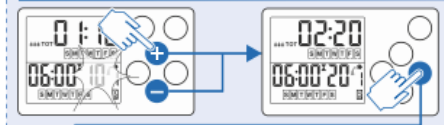
4

Programmazione dell'irrigazione - Irrigation programming
Programmation de l'arrosage - Programmierung der Bewässerung
Programación del riego - Programar a rega
Προγραμματισμός του ποτίσματος - Programmering van de irrigatie

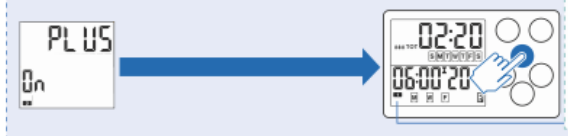
4A ORARIO DI PARTENZA - START TIME - HORAIRE DE DÉMARRAGE - STARTZEIT
HORA DE INICIO - HORA DE INÍCIO - ΩΡΑΡΙΟ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ - BEGINTIJDSTIP

Se non si desidera utilizzare un programma lasciare l'orario di partenza su OFF
If you do not want to use a programme, leave the start time OFF
Si vous ne souhaitez pas utiliser un programme, laissez l'horaire de démarrage sur OFF
Wenn Sie kein Programm verwenden wollen, stellen Sie die Startzeit auf OFF
Si no desea utilizar un programa, deje la hora de inicio en OFF
Se não quiser utilizar um programa deixe a hora de início em OFF
Εάν δεν επιθυμείτε να χρησιμοποιήσετε ένα πρόγραμμα αφήστε το ωράριο εκκίνησης στο OFF
Als u geen programma wilt gebruiken, laat het starttijdstip ingesteld op OFF

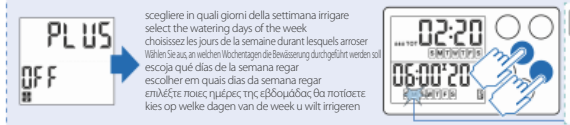
4B DURATA IRRIGAZIONE - WATERING DURATION - DURÉE D'ARROSAGE - BEWÄSSERUNGSDAUER
DURACIÓN RIEGO - DURAÇÃO REGA - ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ - DUUR IRRIGATIE



4C SCELTA DEI GIORNI IN CUI IRRIGARE - SELECTION OF WATERING DAYS - CHOIX DES JOURS D'ARROSAGE - AUSWAHL DER TAGE, AN DENEN BEWÄSSERUNG
SELECCIÓN DE DÍAS EN QUE REGAR - ESCOLHER OS DIAS EM QUE REGAR - ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ - KEUZE VAN DE DAGEN WAAROP BESPROEID MOET WORDEN



	1	2
IRRIGAZIONE ATTIVA NEI GIORNI:	DISPARI	PARI
WATERING ACTIVE ON DAYS:	ODD	EVEN
ARROSAGE ACTIF LES JOURS:	IMPAIRS	PAIRS
AKTIVIERUNG DER BEWÄSSERUNG:	UNGERADE	GERADE
RIEGO ACTIVO LOS DÍAS:	IMPARES	PARES
REGA ATIVA NOS DIAS:	IMPARES	PARES
ΕΝΕΡΓΟ ΠΟΤΙΣΜΑ ΤΙΣ ΗΜΕΡΕΣ:	ΜΟΝΕΣ	ΖΥΓΕΣ
IRRIGATIE INGESCHAKELD OP DE DAGEN:	ONEVEN	EVEN



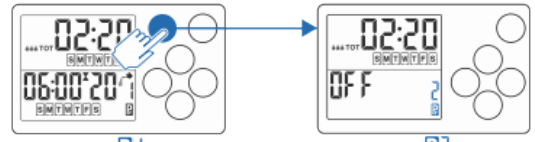
scegliere in quali giorni della settimana irrigare
select the watering days of the week
choisissez les jours de la semaine durant lesquels arroser
Wählen Sie aus, an welchen Wochentagen die Bewässerung durchgeführt werden soll
escoja qué días de la semana regar
escolher em quais dias da semana regar
επιλέξτε ποιες ημέρες της εβδομάδας θα ποτίσετε
kies op welke dagen van de week u wilt irrigeren

M IRRIGAZIONE ATTIVA NEL GIORNO INDICATO
WATERING ACTIVE ON THE INDICATED DAY
ARROSAGE ACTIF LE JOUR INDIQUÉ
AKTIVIERUNG DER BEWÄSSERUNG AM FESTGELEGTEN TAG
RIEGO ACTIVO EL DÍA INDICADO
REGA ATIVA NO DIA INDICADO
ΕΝΕΡΓΟ ΠΟΤΙΣΜΑ ΤΗΝ ΗΜΕΡΑ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ
IRRIGATIE INGESCHAKELD OP DE VERMELDE DAG

IRRIGAZIONE NON ATTIVA
WATERING NOT ACTIVE
ARROSAGE NON ACTIF
BEWÄSSERUNG NICHT AKTIVIERT
RIEGO NO ACTIVO
REGA NÃO ATIVA
ΜΗ ΕΝΕΡΓΟ ΠΟΤΙΣΜΑ
IRRIGATIE NIET INGESCHAKELD

5

Impostazione programmi successivi - Setting the following programmes - Programmation des programmes successifs
Einstellung der nachfolgenden Programme - Configuración programas siguientes - Definir os programas seguintes
Ρύθμιση επόμενων προγραμμάτων - Instelling van de volgende programma's



LA MODALITÀ DI PROGRAMMAZIONE È LA STESSA PER TUTTI E QUATTRO I PROGRAMMI
THE PROGRAMMING METHOD IS THE SAME FOR ALL FOUR PROGRAMMES
LA MODALITÉ DE PROGRAMMATION EST LA MÊME POUR LES QUATRE PROGRAMMES
DER PROGRAMMIERMODUS IST FÜR ALLE VIER PROGRAMME GLEICH
LA MODALIDAD DE PROGRAMACIÓN ES LA MISMA PARA LOS CUATRO PROGRAMAS
O MODO DE PROGRAMAÇÃO É O MESMO PARA TODOS OS QUATRO PROGRAMAS
Ο ΤΡΟΠΟΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΥ ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΤΕΣΣΕΡΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ
DE PROGRAMMERINGSMODALITEIT IS DEZELFDE VOOR DE VIER PROGRAMMA'S

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN
DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS - ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply - Alimentation - Versorgung Alimentación - Alimentação - Τροφοδοσία - Stroomvoorziening	1.5 V
Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile Mittlere Lebensdauer der Batterie - Duración media pila - Duração média da pilha Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij	4 ANNO/ANO/AN/JAAR/ΕΤΟΣ/YEAR
Grado protezione - Degree of protection - Degré de protection - Schutzart Grado protección - Grau de proteção - Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad	IP 20
Temp. esercizio - Operating temp. - Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur Temp. trabajo - Temp. funcionamento - Θερμοκρ. Λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur	3-50°C
Press. esercizio - Operating pressure - Press. de fonctionnement Betriebsdruck - Pres. trabajo - Press. funcionamento Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk	12 bar 10 bar MAX 10/12 bar MIN 0.2 bar
Materiali plastici - Plastic materials - Matériaux plastiques - Kunststoffe Materiales plásticos - Materiais plásticos - Πλαστικά υλικά - Materialen van kunststof	>ABS< ->PC >PBTGF20% >POM< ->TPE >PA66FG30%<

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSAL
ÉLIMINATION - ENTSORGUNG
ELIMINACIÓN - ELIMINAÇÃO
ΑΠΟΡΡΙΨΗ - AFDANKEN

Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato il prodotto.

The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way: this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.

Le symbole en question apposé sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local du traitement des RAEE ou le distributeur du produit.

Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede desechar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.

O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.

Το σύμβολο αυτό που αναφέρεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραδίδεται σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απόρριψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την ακατάλληλη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερείς πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απόρριψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.

Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huisvuil, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afdanken van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voor nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.